

Edizioni

- letto 504 volte

Huet

I.

Quant bone dame et fine Amors me prie,
Encor ferai chançon cointe et joïe,
Ne ja ne quier envios mot en die,
Car onques nes amai
Ne ja nes amerai,
Et quis aime bien sai
Qu'il fet cruel folie,
Qu'envios sont de laide vilenie.

II.

De bone amor sai qu'est preste et garnie,
De guerredon, de confort et d'aïe
Vers fin ami, qui l'a de cuer servie.
Por ce la servirai
Tant que por li morrai,
Ou par son don savrai
Qu'est granz joie d'amie,
Car ja sens ce n'avrai cointable vie.

III.

Fine amors est de tel force estable
Que sor toz bons claime droite mestrie,
Ja fins amis n'iert teus qu'il m'en desdie.
Car je li otroiai
Que siens sui et serai;
En li me fierai
Et en sa seignorie,
Qui les bons fet et de bons est norrie.

IV.

La haute honor que j'ai de vous oïe,
Et li bons pris, dame, m'ocit d'envie,
Fine beautez, sens pleins de cortoisie,
Dont tant en vos trovai,
Quant veoir vos alai,

Qu'onques puis n'obliai
Ma volenté hardie
Du desirrier que fins amis n'oblie.

V.

Dame merci, tres granz amours me lie
Qui m'est el cuer racinée et florie;
Ne n'ai voloir que de rien l'escondie.
Ainz di que j'atendrai
Od les mauz que j'en trai,
Tant que l'ore verrai
Venue et acomplie
Que de vos iert en moi a droit partie.

VI.

Dame, ensi soffrerai
Tant com vivre porrai,
Ne ja voir ne croirai
Que vos soiez traïe
Par faus amanz qu'Amors n'a en baillie;
Que l'endemain seriez esbahie.

- letto 281 volte

Petersen Dyggve

I.

Quant bone dame et fine Amours me prie,
encor ferai chanson cointe et joïe,
ne ja ne quier qu'enuieus mot en die,
car onques nes amai
ne ja nes amerai,
et quis aime bien sai
qu'il fait crüel folie,
qu'enuieus sunt plain de grant vilenie.

II.

De bone Amour sai qu'est preste et guarnie
de guerredon, de confort et d'aïe
vers fin ami, quant l'a de cuer servie.
Pour ce la servirai
tant que pour li morrai
u par son gré savrai
con grant joie est d'amie,
que ja sanz li n'avrai cointable vie.

III.

Fine Amours est de tel force estable
que seur touz bons cleime droit et mestrie,
ja fins amis n'iert teus que m'en desdie,
car je li otroiai
que suens sui et serai;
en li me fierai
et en sa seignourie,
qui les bons fet et de bons est norrie.

IV.

La haute honours que j'ai de vous oïe,
et li granz pris, dame, m'ocit d'envie,
fine biautez, sens plainz de courtoisie,
dont en vous tant trovai
quant veoir vous alai
que par ce enamai
la volenté hardie
du desirrier que fins amis n'oublie.

V.

Dame merci, tres granz amours me lie
qui m'est u cuer racinee et florie,
si n'ai pooir que je la contredie,
ainz di que j'atendrai
od les mauz que i'en trai,
tant que l'eure verrai
venue et acomplie
que de vos iert en moi a droit partie.

VI.

Dame, ensi soffrerai
tant con vivre porrai
ne ja voir ne querrai
que vous soiez trahie
par faus amant c'Amours n'a en baillie.

- letto 326 volte